

PL

PL

PL



KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 30.4.2010
KOM(2010)194 wersja ostateczna

2010/0102 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

dotycząca zawarcia protokołu do Umowy o partnerstwie i współpracy między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Mołdowy, z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Unią Europejską a Republiką Mołdowy dotyczącej zasad udziału Republiki Mołdowy w programach unijnych

(przedstawiony przez Komisję)

UZASADNIENIE

Stopniowe otwieranie się niektórych programów i agencji unijnych na uczestnictwo krajów partnerskich objętych europejską polityką sąsiedztwa stanowi jeden z wielu środków wspierania reform, modernizacji i przemian w sąsiedztwie Unii Europejskiej. Ten aspekt polityki jest nakreślony w komunikacie Komisji dotyczącym „ogólnej koncepcji umożliwienia krajom partnerskim objętym europejską polityką sąsiedztwa uczestnictwa w agencjach i programach Wspólnoty”¹.

Rada zatwierdziła to podejście 5 marca 2007 r.²

Na podstawie tego komunikatu i konkluzji Rada dnia 18 czerwca 2007 r. przekazała Komisji wytyczne negocjacyjne w sprawie umów ramowych z Algierią, Armenią, Autonomią Palestyńską, Azerbejdżanem, Egiptem, Gruzją, Izraelem, Jordanią, Libanem, Mołdawią, Marokiem, Tunezją i Ukrainą, dotyczących ogólnych zasad ich uczestnictwa w programach Wspólnoty³.

Rada Europejska na posiedzeniu w czerwcu 2007 r.⁴ potwierdziła ogromne znaczenie europejskiej polityki sąsiedztwa i zatwierdziła sprawozdanie prezydencji z postępu prac⁵, przedłożone Radzie ds. Ogólnych i Stosunków Zewnętrznych na posiedzeniu w dniach 18-19 czerwca, jak również powiązane konkluzje Rady⁶. W sprawozdaniu tym ponownie nadmienia się o wytycznych Rady w sprawie negocjowania odpowiednich protokołów dodatkowych, wskazując Izrael, Maroko i Ukrainę jako prawdopodobne pierwsze kraje partnerskie, które skorzystają z tych środków. W wyniku zakończonych we wrześniu 2007 r. negocjacji z Izraelem w kwietniu 2008 r.⁷ doszło do podpisania protokołu. Zakończono również negocjacje z Marokiem, a negocjacje z Ukrainą są w toku.

W marcu 2008 r. podjęto decyzję o rozpoczęciu negocjacji z Republiką Mołdowy, które zostały już zakończone z wynikiem zadowalającym Komisję. Wynegocjowany z Republiką Mołdowy tekst protokołu dołączony jest do niniejszej decyzji.

Niniejszym Komisja przedkłada wniosek dotyczący decyzji Rady w sprawie zawarcia protokołu. Protokół ten zawiera umowę ramową dotyczącą ogólnych zasad uczestnictwa Republiki Mołdowy w programach unijnych. Zawiera on standardowe warunki, które mają być stosowane wobec wszystkich krajów partnerskich objętych europejską polityką sąsiedztwa, z którymi mają zostać podpisane takie protokoły. Wynegocjowany tekst zezwala również stronom na tymczasowe stosowanie przepisów protokołu od dnia jego podpisania.

Zgodnie z art. 218 ust. 6 lit. a) Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, do zawarcia niniejszego protokołu wymagana jest zgoda Parlamentu Europejskiego.

¹ COM (2006) 724 wersja ostateczna z dnia 4 grudnia 2006 r.

² Konkluzje Rady ds. Ogólnych i Stosunków Zewnętrznych z dnia 5 marca 2007 r.

³ Decyzja Rady (zastrzeżona) upoważniająca Komisję do negocjowania protokołów [...], dokument nr 10412/07.

⁴ Konkluzje Prezydencji – Bruksela, 21-22 czerwca 2007 r., dokument nr 11177/07.

⁵ Sprawozdanie prezydencji z postępu prac – „Wzmacnianie europejskiej polityki sąsiedztwa”, dokument nr 10874/07.

⁶ Konkluzje w sprawie wzmocnienia europejskiej polityki sąsiedztwa, przyjęte przez Radę ds. Ogólnych i Stosunków Zewnętrznych dnia 18 czerwca 2007 r., dokument nr 11016/07.

⁷ Dz.U. L 129 z 17.5.2008, s. 40-43.

Komisja przedkłada równocześnie wniosek dotyczący decyzji Rady w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania tego protokołu.

Wzywa się Radę do przyjęcia poniższej proponowanej decyzji.

Wniosek

DECYZJA RADY

dotycząca zawarcia protokołu do Umowy o partnerstwie i współpracy między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Mołdowy, z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Unią Europejską a Republiką Mołdowy dotyczącej zasad udziału Republiki Mołdowy w programach unijnych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, a w szczególności jego art. 19, 114, 168, 169, 172, 173 ust. 3, 188, 192, 352, w związku z art. 218 ust. 6 lit. a) oraz art. 218 ust. 8 akapit drugi,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego:

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Protokół do umowy o partnerstwie i współpracy między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a Republiką Mołdowy z drugiej strony został podpisany w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich dnia [wstawić datę podpisania] r.;
- (2) W przypadku niektórych programów zawartych w umowie, Traktat nie przewiduje innych uprawnień niż te wymienione w art. 352,
- (3) Protokół powinien zostać zawarty,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Protokół do Umowy o partnerstwie i współpracy między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Mołdowy, z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Unią Europejską a Republiką Mołdowy dotyczącej ogólnych zasad udziału Republiki Mołdowy w programach unijnych zostaje niniejszym zatwierdzony w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich.

Tekst protokołu załączony jest do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady dokonuje notyfikacji, przewidzianej w art. 10 protokołu.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia. Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia [...] r.

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

PROTOKÓŁ

Umowy o partnerstwie i współpracy między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Mołdowy, z drugiej strony, w sprawie umowy ramowej między Unią Europejską a Republiką Mołdowy dotyczącej ogólnych zasad udziału Republiki Mołdowy w programach unijnych

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

z jednej strony,

oraz

Republika Mołdowy, zwana dalej „Mołdową”,

z drugiej strony,

Mając na uwadze, że:

- (1) Dnia 28 listopada 1994 r. Mołdowa zawarła Umowę o partnerstwie i współpracy ustanawiającą partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a Mołdową z drugiej strony, (Dziennik Urzędowy Wspólnot Europejskich L 181 z dnia 24 czerwca 1998 r.).
- (2) Rada Europejska w Brukseli w dniach 17-18 czerwca 2004 r. z zadowoleniem przyjęła wniosek Komisji dotyczący europejskiej polityki sąsiedztwa i zatwierdziła związane z tym konkluzje Rady z dnia 14 czerwca 2004 r.
- (3) Rada wielokrotnie przyjmowała później konkluzje wspierające tę politykę.
- (4) Dnia 5 marca 2007 r. Rada wyraziła poparcie dla ogólnego i całościowego podejścia nakreślonego w komunikacie Komisji z dnia 4 grudnia 2006 r. (COM (2006) 724 wersja ostateczna) w sprawie umożliwienia krajom partnerskim objętym europejską polityką sąsiedztwa udziału - na podstawie ich osiągnięć i gdy pozwalają na to podstawy prawne - w agencjach i programach wspólnotowych.
- (5) Mołdowa wyraziła chęć uczestnictwa w szeregu programów unijnych.
- (6) Szczegółowe zasady i warunki dotyczące udziału Mołdowy w każdym z programów, w tym wkładu finansowego, procedur sprawozdawczych i procedur oceny, należy ustalić na mocy umowy zawartej pomiędzy Komisją Europejską, działającą w imieniu Unii, a Mołdową,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Zezwala się Mołdowie na udział we wszystkich bieżących i przyszłych programach unijnych otwartych na uczestnictwo Mołdowy zgodnie z przepisami o przyjęciu tych programów.

Artykuł 2

Mołdowa wnosi wkład finansowy do ogólnego budżetu Unii Europejskiej odpowiadający konkretnym programom, w których uczestniczy.

Artykuł 3

Przedstawiciele Mołdowy będą mogli w charakterze obserwatorów uczestniczyć – w zakresie dotyczącym Mołdowy – w pracach komitetów zarządzających odpowiedzialnych za monitorowanie programów, w które Mołdowa wnosi wkład finansowy.

Artykuł 4

Projekty i inicjatywy przedstawione przez uczestników z Mołdowy podlegają, w miarę możliwości, tym samym warunkom, zasadom i procedurom jakie w zakresie omawianych programów stosuje się w odniesieniu do państw członkowskich.

Artykuł 5

Szczegółowe zasady i warunki dotyczące udziału Mołdowy w każdym z programów, w szczególności należnego wkładu finansowego, procedur sprawozdawczych i procedur oceny, zostaną ustalone na mocy umowy zawartej między Komisją działającą w imieniu Unii oraz właściwymi władzami Mołdowy (protokół ustaleń).

Jeśli Mołdowa zwróci się o pomoc zewnętrzną Unii w celu uczestnictwa w określonym programie na mocy art. 3 rozporządzenia (WE) nr 1638/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 2006 r. ustanawiającego przepisy ogólne w sprawie Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa lub na mocy innego, przyjętego w przyszłości, podobnego rozporządzenia dotyczącego pomocy zewnętrznej Unii na rzecz Mołdowy, warunki korzystania przez Mołdowę z pomocy Unii należy określić w umowie finansowej, z zastrzeżeniem w szczególności art. 20 rozporządzenia (WE) nr 1638/2006.

Artykuł 6

Każdy protokół ustaleń zawarty na mocy art. 5 stanowi, zgodnie ze wspólnotowym rozporządzeniem finansowym, że kontrola finansowa lub audyty lub inne kontrole, w tym dochodzenia administracyjne, będą prowadzone przez Komisję Europejską, Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych i Trybunał Obrachunkowy lub z ich upoważnienia.

Ustalone zostaną szczegółowe zasady dotyczące kontroli finansowej i audytu, środków administracyjnych, kar i zwrotu kwot bezprawnie wypłaconych, umożliwiające Komisji Europejskiej, Urzędowi ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych i Trybunałowi Obrachunkowemu uzyskanie uprawnień odpowiadających ich uprawnieniom względem beneficjentów lub podwykonawców mających siedzibę w Unii.

Artykuł 7

Niniejszy protokół dotyczący umowy ramowej ma zastosowanie w okresie obowiązywania umowy o partnerstwie i współpracy między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a Republiką Mołdowy z drugiej strony.

Unia Europejska i Mołdowa podpisują i zatwierdzają niniejszy protokół zgodnie z właściwymi im procedurami.

Każda z Umawiających się Stron może wypowiedzieć niniejszy protokół poprzez powiadomienie na piśmie drugiej Umawiającej się Strony. Protokół przestaje obowiązywać po upływie sześciu miesięcy od daty takiego powiadomienia.

Zakończenie obowiązywania protokołu w drodze wypowiedzenia przez którąkolwiek ze stron nie ma wpływu na kontrole przeprowadzane w odpowiednich przypadkach na mocy postanowień art. 5 i 6.

Artykuł 8

Nie później niż trzy lata od daty wejścia w życie niniejszego protokołu, i co trzy kolejne lata, obydwie Umawiające się Strony mogą dokonać przeglądu realizacji niniejszego protokołu w oparciu o rzeczywisty udział Republiki Mołdowy w jednym lub większej liczbie programów unijnych.

Artykuł 9

Niniejszy protokół ma zastosowanie z jednej strony w odniesieniu do terytoriów, na których obowiązują Traktaty o Unii Europejskiej oraz Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zgodnie z warunkami określonymi w tych Traktatach, a z drugiej strony do terytorium Republiki Mołdowy.

Artykuł 10

Niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym strony powiadomią się wzajemnie kanałami dyplomatycznymi o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Do czasu jego wejścia w życie strony uzgadniają, że niezależnie od zakończenia procedur wewnętrznych, będą tymczasowo stosować przepisy niniejszego protokołu od dnia jego podpisania, z zastrzeżeniem jego zawarcia w późniejszym terminie.

Artykuł 11

Niniejszy protokół sporządza się w dwóch egzemplarzach w każdym z oficjalnych języków Umawiających się Stron.

Teksty we wszystkich wersjach językowych są jednakowo autentyczne.

Artykuł 12

Niniejszy protokół stanowi integralną część Umowy o partnerstwie i współpracy ustanawiającej partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi z jednej strony a Republiką Mołdowy z drugiej strony.

Sporządzono w Brukseli dnia [...] r.

W imieniu Rządu Republiki Mołdowy

W imieniu Unii Europejskiej